

CAVELIER

ABOGADOS

WEB SITE: www.caveller.com
E-MAIL: caveller@caveller.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72-35
BOGOTÁ, COLOMBIA

TELEFONO: (57) 312 929 161

SUPERINTENDENCIA Y COMERCIO

Folios 5

Radicación: 05129161

Fecha (H/M): 2006-01-04 16:29:23

Trámite: 011 DCI-PATENT 379 FASE NUL 329 COMPLETA

Dependencia: 2006 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

Trámite : 011

Evento : 379

Actuación: 329

Referencia : Expediente No. 05.129.161
Asunto : Solicitud de patente para
IMPLANTE PARA ESPACIO
INTERVERTEBRAL
Solicitante : SYNTHES AG CHUR
Fecha de solicitud : 22 de Diciembre 2005

Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto identificado en la referencia, atentamente presento junto con este escrito el siguiente documento:

1. Documento de cesión mediante el cual los inventores ceden la invención IMPLANTE PARA ESPACIO INTERVERTEBRAL a favor de SYNTHES AG CHUR debidamente legalizado por Apostilla junto con su respectiva traducción oficial.

Toda vez que de esta manera quedan satisfechos todos los requisitos formales de la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se ordene su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Bogotá, 04.ENE. 2006
Señora Jefe,



EMILIO FERRERO
T.P.A. No. 31.929

COLO 03261 841 022 2
FCC/FCC/ID-000265/WPCL3261

AVELIER
ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTÁ, 8 - COLOMBIA

356

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

domiciliado(s) en _____

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

Implante para espacio Intervertebral

declaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(amos), sin
limitación, a favor de la sociedad _____

SYNTHES AG CHUR

constituida y existente de conformidad con las leyes de _____

SUIZA

domiciliada en Grabenstrasse 15
CH-7002 Chur, Suiza

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

LECHMANN Beat

FRIGG Robert

BÜRKI Roger

of

Grenchenstrasse 29A, CH-2544 Bettlach, Switzerland

Mattenweg 8, CH-2544 Bettlach, Switzerland

Lengackerstrasse 14, CH-4710 Bulsthal, Switzerland

State(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:
Implant for the Intervertebral space

State as well, that assign, without reservations or limitations in
favour of SYNTHES AG CHUR

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Switzerland

domiciled in Grabenstrasse 15

CH-7002 Chur, Switzerland

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the
corresponding utility patent application, in the Republic of
Colombia

Dado y firmado hoy/ Given and signed this _____

en/in _____

LECHMANN Beat

Firma

Signature



Dado y firmado hoy/ Given and signed this _____

en/in _____

FRIGG Robert

Firma

Signature



Dado y firmado hoy/ Given and signed this _____

en/in _____

BÜRKI Roger

Firma

Signature



AUTENTICACION NOTARIAL (INDIVIDUO)

NOTARIAL AUTHENTICATION (INDIVIDUAL)

A los _____ días del mes de _____ de
200__ ante mí, Notario Público de _____
compareció(eron) personalmente _____

On this _____ day of _____ 200__
before me, a Notary Public of _____
personally appeared _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s)
firmante(s) del documento que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad
legal para otorgarlo.

to me known, and known to me to be the person(s) who executed that
foregoing document, and who has (have) legal capacity to execute it.

Notario Público/Notary Public _____

Legalization

The undersigned Notary Public confirms hereby that the signatures
of Mr. LECHMANN Beat, Mr. FRIGG Robert and Mr. BURKI Roger are
authentic.

CH-2540 Grenchen, this 16th day of November 2005

Notary Public:



Urs, Notary
public



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Swiss Confederation

This public document

2. has been signed by... *Dr. Hans Kasser*

3. acting in the capacity of... *notary public of the Canton of Solothurn*

4. bears the seal/stamp of... *the notary public*

..... *above-mentioned*

Certified

5. at Solothurn

6. the *12th* December 2005

7. by... *Anton Stahl, head of administration*

..... *of the chancellery of state*

..... order number... *14469*

..... no/seal:

10. Signature:

L. Kasser



ICIX: CHF 30.-

90.

TRADUCCIÓN OFICIAL 296/2005 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLÉS Y EN ESPAÑOL, REALIZADA POR EDUARDO CALADO NOGUERA, TRADUCTOR OFICIAL APROBADO POR RESOLUCIÓN 541 DEL 27 DE FEBRERO DE 1976 POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA Y DEBIDAMENTE REGISTRADO ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA Y MEDIANTE EL CUAL LECHMAN, BEAT; FRIGG, ROBERT; BÜRKI, ROGER, DOMICILIADOS RESPECTIVAMENTE EN GRENCHSTRASSE 29 A, CH-2544, BETTLACH, SUIZA; MATTENWEG 8, CH-2544 BETTLACH, SUIZA; LANGACKERSTRASSE 14, CH-4710, BALSTHAL, SUIZA; INVENTOR ÚNICO Y VERDADERO DE LA INVENCION: IMPLANTE PARA ESPACIO INTERVERTEBAL, DECLARA POR EL PRESENTE QUE CEDE DICHA INVENCION, SIN RESERVAS NI LIMITACIONES A LA SOCIEDAD SYNTHES AG CHUR, CONSTITUIDA Y EXISTENCE DE CONFORMIDAD CON LAS LEYES DE SUIZA, DOMICILIADA EN GRABENSTRASSE, CH-7002, CHUR, SUIZA, JUNTO CON TODOS LOS DERECHOS INHERENTES Y QUE DICHA COMPAÑIA QUEDA FACULTADA PARA SOLICITAR EN SU NOMBRE LA PATENTE CORRESPONDIENTE EN LA REPUBLICA DE COLOMBIA. FIRMADO: LECHMANN BEAT, FRIGG ROBERT Y BÜRKI ROGER.

LEGALIZACIÓN

El notario público abajo firmante por la presente confirma que las firmas de LECHMANN Beat, Frigg Robert y Burki Roger son auténticas.

CH-2540 Grenchen, 16 de noviembre de 2005

NOTARIO PÚBLICO: Firma ilegible

DR. URS KAISER

APOSTILLA:

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. Confederación suiza

Este documento público

2. ha sido firmado por DR. URS KAISER



91

3. quien actúa en su calidad de NOTARIO PÚBLICO de Soulere

4. lleva el sello de NOTARIO PÚBLICO arriba mencionado

CERTIFICADO

5. en Soleure

6. el 12 de diciembre de 2005

7. por Anton Strahl, jefe de administración de la cancillería
de Stak.

8. Número 14469

9. Sello: Cancillería del Estado, Cantón Soleure

10. Firma: (ilegible).

COLO-3261-841-022-2

WPCL002G. ID 7415

Bogotá, 30 de diciembre de 2005.

Eduardo Calado R.

Eduardo Calado Riquelme
TRADUCTOR OFICIAL
INGLÉS - ESPAÑOL
Ene. 541. Febrero de 1970

RECEIVED
SECRETARÍA DE ESTADO
CANTÓN SOLEURE
30 DEC 2005

RECEIVED
SECRETARÍA DE ESTADO
CANTÓN SOLEURE
30 DEC 2005

5

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTA FE DE BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMA(S) DE

Eduardo Calado Hogueira

COINCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA SANTA FE DE BOGOTA.

02 ENE 2006

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2006 ENE 1 P 12:00

Eduardo Calado
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.



MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

401118
Eduardo Calado
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

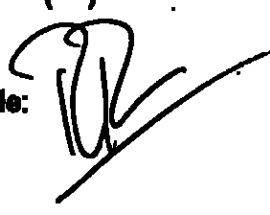
SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO
Radicación: 05129161
Fecha (Hh): 2005-12-22 17:39:44
Tramite: 411 PCI-PATENT 479 FASE NACI 411 PRESENTAC
Dependencia: 2620 DIVISION DE NUEVAS INVENCIONES

REQUISITOS NECESARIOS PARA PRESENTACION Y AGILIZACION DEL TRAMITE

	USUARIO	RADICADOR
PATENTE DE INVENCION	()	()
MODELO DE UTILIDAD	()	()
- Indicación de que se solicita la concesión de una patente.	()	()
- Datos de identificación del solicitante o de la persona que se presenta la solicitud.	()	()
- Descripción de la invención.	()	()
- Dibujos de ser estos pertinentes.	()	()
- Comprobante de Pago de las tasas establecidas.	()	()
COMPLETA	()	()
INCOMPLETA	()	()

	USUARIO	RADICADOR
DISEÑO INDUSTRIAL	()	()
- Indicación de que se solicita el registro de Diseño Industrial	()	()
- Datos de identificación del solicitante o de la persona que presenta la solicitud.	()	()
- Representación gráfica o fotográfica del Diseño Industrial o muestra del Material que incorpora el diseño.	()	()
- Comprobante de pago de las tasas establecidas	()	()
COMPLETA	()	()
INCOMPLETA	()	()

	USUARIO	RADICADOR
ESQUEMA DE TRAZADO	()	()
- Indicación de que solicita el registro de un Esquema de trazado.	()	()
- Datos de identificación del solicitante o de la persona que presenta La solicitud.	()	()
- Representación gráfica del esquema de trazado	()	()
- Comprobante de pago de las tasas establecidas.	()	()
COMPLETA	()	()
INCOMPLETA	()	()

Firma Responsable: 

Fecha:

REPUBLICA DE COLOMBIA
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

Folio 93

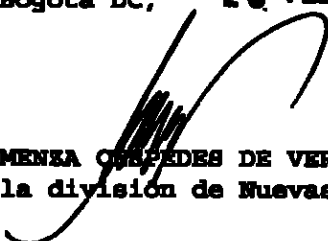
2020
Bogotá D.C.,

Doctor(a)
FERRERO EMILIO
Apoderado(a) y/o Representante de
SYNTHE AG CHUR

REFERENCIA	Radicación No.	05 129161
	Solicitud internacional	CH2003/000412
	Fecha inicio fase nacional	24/01/2006
	Trámite	11
	Evento	379
	Actuación	416
	Oficio No.	62
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC, 23 FEB. 2006


ALIX CARMENZA OJEDA DE VERGEL
Jefe de la división de Nuevas Creaciones

adpall